

**Čjednání**  
**mezi Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky**  
**a**  
**Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy**  
**České republiky**  
**o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy**  
**na léta 2012–2015**

Ministerstvo školství a vědy Lotyšské republiky a Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (dále jen „smluvní strany“) ve snaze posilovat a rozvíjet přátelské vztahy mezi oběma smluvními stranami založené na spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy, s přesvědčením, že tato spolupráce přispěje k dalšímu rozvoji vzájemných vztahů a napomůže lepšímu vzájemnému porozumění mezi veřejnostmi obou zemí, se dohodly takto:

**Článek 1**

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou podporovat spolupráci a výměnu zkušeností v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy.

**Článek 2**

Smluvní strany budou podporovat a usnadňovat:

- a) výměnu vědecké a pedagogické literatury,
- b) účast nadaných žáků a studentů v odborných a uměleckých soutěžích a na olympiádách, jakož i v mezinárodních programech,
- c) účast odborníků na mezinárodních kongresech, konferencích, seminářích a sympoziích konaných na území státu druhé smluvní strany.

**Článek 3**

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, si budou vyměňovat informace k otázkám řízení, organizace a obsahu základního, středního, vyššího odborného a veřejného vysokého školství.

**Článek 4**

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace a materiály dokumentující dějiny, geografii a kulturu státu druhé smluvní strany.

## **Článek 5**

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci vzdělávacích institucí, uskutečňovanou na základě dohod o přímé spolupráci.

## **Článek 6**

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi vzdělávacími institucemi v oblasti základního, středního, vyššího odborného a rovněž veřejného vysokého školství v rámci vzdělávacích programů a projektů Evropské unie, Rady Evropy, UNESCO a jiných mezinárodních organizací.

## **Článek 7**

Smluvní strany budou podporovat výuku jazyka a literatury státu druhé smluvní strany. Za tímto účelem budou smluvní strany na základě požadavků přijímající smluvní strany usilovat o vyslání lektora lotyšského jazyka a literatury a českého jazyka a literatury k pedagogickému působení na veřejných vysokých školách ve státu druhé smluvní strany.

## **Článek 8**

Smluvní strany si mohou vyměňovat odborníky z oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na celkovou dobu patnácti (15) dnů ročně za účelem studia otázek týkajících se školství, tělovýchovy a aktivit mládeže a k projednání další spolupráce.

## **Článek 9**

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků veřejných vysokých škol a vědeckých institucí ke studijním a přednáškovým pobytům na celkovou dobu tří (3) měsíců ročně. Délka jednotlivých pobytů nepřesáhne jeden (1) měsíc.

## **Článek 10**

Smluvní strany budou podporovat výměny studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v celkovém rozsahu třiceti (30) měsíců ročně. Délka jednotlivého studijního pobytu může trvat v rozmezí minimálně dvou (2) a maximálně deseti (10) měsíců.

## Článek 11

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, si za účelem podpory studia a prohloubení znalostí jazyka a kultury státu druhé smluvní strany každoročně vzájemně poskytnou:

- a) dvě (2) místa na mezinárodních letních školách, které organizují vysoké školy v Lotyšské republice,
- b) dvě (2) místa na Letní škole slovanských studií v České republice.

## Článek 12

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou podporovat přímou spolupráci mládežnických organizací, sdružení a svazů, které se zabývají prací s mládeží, včetně aktivit uskutečňovaných v rámci programů neformálního vzdělávání.

## Článek 13

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou podporovat spolupráci v oblasti sportu a tělovýchově mezi kompetentními tělovýchovnými institucemi a organizacemi států smluvních stran.

## Článek 14

Závazky každé ze smluvních stran vyplývající z tohoto ujednání podléhají příslušným vnitrostátním právním předpisům z oblasti financování a jsou závislé na dostupnosti příslušných finančních prostředků.

## Článek 15

Vysílající smluvní strana může uhradit osobám přijatým na základě tohoto ujednání cestovní náklady do země přijímající smluvní strany a zpět (mezinárodní cestovné).

## Článek 16

1. Činnost lektorů jazyka a literatury přijímaných na základě článku 7 tohoto Ujednání podléhá platným vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.
2. Rovněž odměňování lektorů podléhá platným vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.
3. Nominace nových lektorů a prodloužení pobytu stávajících lektorů bude písemně oznámena přijímající smluvní straně nejpozději do 31. května daného kalendářního roku.

## Článek 17

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam svých nominovaných kandidátů na základě článku 8 tohoto Ujednání včetně osobních údajů a návrhu programu pobytu nejpozději dva (2) měsíce před navrhovaným datem zahájení pobytu.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných kandidátů nejpozději třicet (30) dnů před datem navrženým pro zahájení pobytu.
3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením pobytu.
4. Finanční náležitosti spojené s přijetím kandidátů vysílaných na základě článku 8 tohoto Ujednání budou pro každý individuální případ stanoveny samostatně po dohodě s přijímající smluvní stranou.

## Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam svých nominovaných kandidátů podle článku 9 tohoto Ujednání včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání. Uzávěrka pro podání žádostí o stipendia lotyšské strany je 1. května příslušného kalendářního roku,
  - b) v České republice doručení na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března daného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných kandidátů nejpozději třicet (30) dnů před plánovaným začátkem pobytu.
3. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením pobytu.

## Článek 19

Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým na základě článku 9 tohoto Ujednání:

- a) v Lotyšské republice stipendium ve výši, která je každoročně zveřejňována na webových stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>,
- b) v České republice stravné a kapesné v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy.

## Článek 20

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam nominovaných kandidátů podle článku 10 tohoto Ujednání, včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání nejpozději do 1. května daného kalendářního roku,
  - b) v České republice doručení na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března daného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných osob nejpozději do 1. července daného kalendářního roku.
3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením studijního pobytu.
4. Podmínkou pro přijetí uchazeče ke studijnímu pobytu je uchazečova znalost jazyka přijímající smluvní strany nebo znalost cizího jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

## Článek 21

Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým na základě článku 10 tohoto Ujednání:

- a) v Lotyšské republice studium osvobozené od školného na studijních programech státem financovaných lotyšských vysokých škol a stipendium, jehož výše je každoročně zveřejňována na webových stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>,
- b) v České republice bezplatné studium na veřejných vysokých školách, ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jaké mají občané státu přijímající smluvní strany, a stipendium v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy.

## Článek 22

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam nominovaných kandidátů podle článku 11 tohoto Ujednání, včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání nebo lotyšské vysoké školy, která organizuje mezinárodní letní školu, nejpozději do termínu, který je publikován na webových

stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>,

- b) v České republice doručením na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných osob nejpozději do 20. června daného kalendářního roku.
  3. Vysílající strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před začátkem letní školy.

### **Článek 23**

1. Lotyšská strana poskytne účastníkům mezinárodních letních škol přijatým na základě čl. 11 písm. a) tohoto Ujednání úhradu poplatků za přednášky a praktické semináře, ubytování, stravování, výukové exkurze a cestovné mezi jednotlivými místy konání letní školy, pokud se letní škola koná na vícero místech.
2. Česká strana poskytne účastníkům kurzů přijatým na základě čl. 11 písm. b) tohoto Ujednání bezplatnou výuku a uhradí zápisné, stravování, ubytování a poplatky za exkurze.

### **Článek 24**

Toto Ujednání může být měněno a doplňováno vzájemnou dohodou smluvních stran. Jakékoli změny a doplňky se provádějí písemně a jsou neoddělitelnou součástí tohoto Ujednání.

### **Článek 25**

1. Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2015. Jeho platnost bude automaticky prodloužena o jeden rok, pokud je jedna ze smluvních stran nevypoví alespoň šest měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.
2. Výměnné programy, projekty a akce zahájené podle tohoto Ujednání zůstanou v platnosti až do svého ukončení, a to bez ohledu na dobu platnosti tohoto Ujednání.

### **Článek 26**

Dnem vstupu tohoto Ujednání v platnost pozbývá platnosti Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na léta 2007–2010 podepsané v Rize dne 14. srpna 2007.

Dáno v Rize dne 31. ledna 2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce lotyšském, českém a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo  
školství a vědy  
Lotyšské republiky

Za Ministerstvo  
školství, mládeže a tělovýchovy  
České republiky